

Kõigi maade proletaarlased, ühinege!

EESTI NÕUKOGUDE SOTSIALISTLIKU VABARIIGI



# ÜLEMNÕUKOGU TEATAJA

4. august 1961

Nr. 30 (83)

2. aastakäik

## SISUKORD

Täiendav protokoll Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Argentiina Vabariigi valitsuse vahel NSV Liidu poolt Argentiinale krediidi alusel Argentiina naftatööstuse jaoks vajalike masinseadmete müümise kohta sõlmitud ja 27. oktoobril 1958 allakirjutatud kokkuleppe juurde.

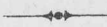
### II

- 113. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. E. Eimani autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.
- 114. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. M. Variku autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

### III

Volituskirjade esitamine NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimehele L. I. Brežnevile Jaapani erakorralise ja täievolilise suunsaadiku Hisanari Jamada poolt.

Muudatused territooriumi administratiivses jaotuses.





## Täiendav protokoll

### Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Argentiina Vabariigi valitsuse vahel NSV Liidu poolt Argentiinale krediidi alusel Argentiina naftatööstuse jaoks vajalike masinseadmete müümise kohta sõlmitud ja 27. oktoobril 1958 allakirjutatud kokkuleppe juurde<sup>1</sup>

Seoses 27. oktoobril 1958. aastal Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Argentiina Vabariigi valitsuse poolt allakirjutatud kokkuleppega, millele vastavalt Nõukogude Liit müüb krediidi alusel Argentiinale masinseadmeid tema naftatööstuse jaoks, leppisid mõlemad valitsused käesolevas protokollis kokku alljärgnevas:

I. Krediidi üldsumma, 100 miljoni Ameerika Ühendriikide dollari arvel, mis on antud Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse poolt Argentiina Vabariigi valitsusele vastavalt mõlema valitsuse vahel 27. oktoobril 1958. aastal sõlmitud kokkuleppe 1. artiklile, saadavad Nõukogude väliskaubandusorganisatsioonid Argentiina Vabariigi valitsuse palvel peale masinseadmete Argentiina naftatööstuse jaoks teistele Argentiina riiklikele organisatsioonidele NSV Liidus toodetavaid masinseadmeid kuni 50 miljoni USA dollari eest, ja nimelt: teedeehituse seadmeid, tõste-transportiseadmeid, kaevandusseadmeid, elektrotehnilisi, energeetika- ja ehitusseadmeid, pinnasekaevamis- ja metallilõikamismasinaid, nimetatud seadmete tagavarosi ning teisi masinseadmeid ja tööriistu, millede saatmise suhtes lepatakse kokku vastavate Nõukogude väliskaubandusorganisatsioonide ja Argentiina riiklike organisatsioonide vahel.

II. Käesolevas protokollis ettenähtud hanked Nõukogude Liidust Argentiinasse teostatakse lepingute alusel, mis sõlmitakse ühelt poolt Nõukogude väliskaubandusorganisatsioonide ja, teiselt poolt, Argentiina Vabariigi valitsuse poolt vastavalt volitatud Argentiina riiklike organisatsioonide vahel.

Nimetatud lepingud, millede määratakse kindlaks masinseadmete ja tööriistade saatmise tähtajad, hangete spetsifikatsioon, hinnad ja muud tingimused, peavad olema sõlmitud kuue kuu jooksul, arvates käesoleva protokollu jõustumise päevast. Selle tähtaja möödumisel võib lepingute sõlmimine aset leida mõlema valitsuse vastastikusel nõusolekul.

III. Maksed käesolevas protokollis ettenähtud hangete eest garanteeritakse Argentiina Vabariigi Majandusministeeriumi aktseptidega Nõukogude väliskaubandusorganisatsioonide poolt NSV Liidu Riigipangale esitatud käskvekslitele.

Nimetatud käskvekslitel peavad olema Argentiina Rahvuspanga avaliid.

IV. Nõukogude väliskaubandusorganisatsioonide ja Argentiina riikliku naftaorganisatsiooni (JPF) vahel krediidi üldsumma (100 miljonit Ameerika Ühendriikide dollarit) piires ja käesoleva protokollu 1. punkti

<sup>1</sup> Kokkuleppe on avaldatud «NSV Liidu Ülemnõukogu Teatajas» nr. 20, 21. mail 1959.

sätet arvesse võttes Argentiina naftatööstuse jaoks masinseadmete ja tööriistade saatmise kohta käivate lepingute sõlmimise tähtaega pikendatakse kuue kuu võrra, arvates käesoleva protokoll'i jõustumisest. Seda tähtaega võidakse mõlema valitsuse nõusolekul pikendada.

V. 27. oktoobri 1958. aasta kokkuleppe 1. artikli kolmanda lõike sätete muutmiseks määratakse käesoleva protokoll'iga kindlaks, et nimetatud krediit tuleb ära kasutada ajavahemikul käesoleva protokoll'i jõustumise päevast kuni 31. detsembrini 1962, kusjuures mõistetakse, et nimetatud masinseadmete ja tööriistade saatmine uute lepingute alusel teostatakse samal ajavahemikul.

VI. Käesolevas protokoll'is ettenähtud hanked, samuti krediidi andmine ja kustutamine toimuvad kõigil juhtumel, mis ei ole ette nähtud käesolevas protokoll'is, eespool nimetatud 27. oktoobri 1958. aasta kokkuleppe tingimustel.

VII. Käesolev protokoll ratifitseeritakse võimalikult lühema aja jooksul ja jõustub Moskvas toimuva ratifitseerimiskirjade vahetamise päeval.

Koostatud Buenos-Aireses 27. mail 1960 kahes eksemplaris, kumbki vene ja hispaania keeles, kusjuures mõlemal tekstil on võrdne jõud.

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide  
Liidu valitsuse volitusel

I. LARTSENKO

Argentiina Vabariigi valitsuse  
volitusel

D. TABOADA

\* \*  
\*

Ratifitseeritud NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi poolt 11. veebruaril 1961, Argentiina Vabariigi presidendi poolt 27. märtsil 1961.

Ratifitseerimiskirjad vahetati Moskvas 18. juulil 1961.

## II

### EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**113**

**Sm. E. Eimani autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga**

Seoses seitsmekümnenda sünnipäevaga ja aktiivse ning viljaka ühiskondliku tegevuse eest autasustada personaalpensionäri Eduard Martini p. **Eimani** Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees J. EICHFELD  
Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST

Tallinn, 28. juulil 1961.

**EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS****114****Sm. M. Variku autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga**

Seoses viiekümnenda sünnipäevaga ja kauaaegse töö eest majandus- ning nõukogude organites autasustada Tartu Linna Tööraha Saadikute Nõukogu Täitevkomitee esimeest Martin Jaani p. **Varikut** Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees **J. EICHFELD**

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär **B. TOLBAST**

Tallinn, 29. juulil 1961.

---

**III****Volituskirjade esitamine NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimehele L. I. Brežnevile Jaapani erakorralise ja täievolilise suursaadiku Hisanari Jamada poolt**

17. juulil k. a. võttis NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. I. Brežnev Kremlis vastu Jaapani erakorralise ja täievolilise suursaadiku Hisanari Jamada, kes esitas oma volituskirjad.

Suursaadikuga olid kaasas nõunikud A. Sigemitsu, R. Jamadzaki, T. Hirooka, esimene sekretär T. Hasegava, atašee kaitsealastes küsimustes polkovnik H. Miiosi ja teised saatkonna töötajad, keda suursaadik esitles L. I. Brežnevile.

Volituskirjade esitamise juures viibisid NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi liige A. A. Andrejev, NSV Liidu välisministri asetäitja V. V. Kuznetsov, NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi rahvusvaheliste sidemete osakonna juhataja V. G. Vössotin, NSV Liidu Välisministeeriumi osakondade juhatajad I. I. Tugarinov, F. F. Molotškov, NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi ja NSV Liidu Välisministeeriumi vastutavad töötajad.

L. I. Brežnev ja H. Jamada pidasid vastastikku kõne.

Pärast volituskirjade esitamist ja kõnede pidamist oli L. I. Brežnevil H. Jamadaga jutuajamine, millest võtsid osa A. A. Andrejev ja V. V. Kuznetsov.

---

MUUDATUSED TERRITOORIUMI ADMINISTRATIIVSES JAOTUSES

VE NE NFSV

**Gulkevitši töölisalevi ja Korenovskaja staniitsa muutmine  
rajoonilise alluvusega linnadeks**

Vene NFSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlustega 21. juulist 1961 muudeti rajoonilise alluvusega linnadeks:

- a) Krasnodari krai Gulkevitši rajooni Gulkevitši töölisalev;
- b) Krasnodari krai Korenovski rajooni Korenovskaja staniitsa, nimetusega — **Korenovski linn.**

**Novgorodi oblasti mõne rajooni likvideerimine**

Vene NFSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlusega 22. juulist 1961 likvideeriti Novgorodi oblastis järgmised rajoonid:

- a) Belebelka, liites selle territooriumi Poddorje rajooniga;
  - b) Zaluštje, liites selle territooriumi Staraja Russa ja Molvotiitski rajooniga.
-





# ВЕДОМОСТИ

## ВЕРХОВНОГО СОВЕТА

ЭСТОНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

4 августа 1961 г.

№ 30 (83)

Год издания 2-й

### СОДЕРЖАНИЕ

Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики о поставках из СССР в Аргентину в кредит машинного оборудования для аргентинской нефтяной промышленности, подписанному 27 октября 1958 года.

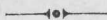
#### II

113. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении тов. Э. Эймана Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.
114. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении тов. М. Варика Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

#### III

Вручение верительных грамот Председателю Президиума Верховного Совета СССР Л. И. Брежневу Чрезвычайным и Полномочным Послом Японии Хисанари Ямада.

Об изменениях в административно-территориальном делении.







### Дополнительный протокол

к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики о поставках из СССР в Аргентину в кредит машинного оборудования для аргентинской нефтяной промышленности, подписанному 27 октября 1958 года<sup>1</sup>

В связи с Соглашением, подписанным 27 октября 1958 года между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики, в соответствии с которым СССР поставит в Аргентину в кредит машинное оборудование для её нефтяной промышленности, оба Правительства договорились в настоящем Протоколе о нижеследующем:

I. В счёт общей суммы кредита в 100 миллионов долларов США, предоставленного Правительством Союза Советских Социалистических Республик Правительству Аргентинской Республики в соответствии со статьей I Соглашения, заключённого между обоими Правительствами 27 октября 1958 года, советские внешнеторговые организации по просьбе Правительства Аргентинской Республики поставят, помимо машинного оборудования для аргентинской нефтяной промышленности, другим аргентинским государственным организациям производимое в СССР машинное оборудование на сумму до 50 миллионов долларов США, как-то: дорожно-строительное, подъёмно-транспортное, горно-шахтное, электротехническое, энергетическое и строительное оборудование, землеройные машины, металлорежущие станки, запасные части к указанному оборудованию, а также другие виды машинного оборудования и инструментов, в отношении поставки которых будет достигнута договоренность между соответствующими советскими внешнеторговыми организациями и аргентинскими государственными организациями.

II. Поставки из СССР в Аргентину, предусмотренные настоящим Протоколом, будут производиться по контрактам, заключённым между советскими внешнеторговыми организациями, с одной стороны, и аргентинскими государственными организациями, должным образом уполномоченными Правительством Аргентинской Республики, — с другой.

Указанные контракты, в которых будут определены сроки поставок машинного оборудования и инструментов, спецификации, цены и другие условия поставок, должны быть заключены в течение шести месяцев со дня вступления в силу настоящего Протокола. По истечении этого срока заключение контрактов может иметь место по взаимному согласию обоих Правительств.

III. Платежи за предусмотренные настоящим Протоколом поставки гарантируются акцептами Министерства экономики Аргентинской Республики переводных векселей, выставяемых советскими внешнеторговыми организациями приказу Государственного Банка СССР.

<sup>1</sup> Соглашение опубликовано в «Ведомостях Верховного Совета СССР» № 20 от 21 мая 1959 г.

Указанные переводные векселя должны иметь аваль Национального Банка Аргентины.

IV. Срок заключения контрактов между советскими внешнеторговыми организациями и аргентинской Государственной нефтяной организацией (ЯПФ) на поставку машинного оборудования и инструментов для нефтяной промышленности Аргентины, в пределах общей суммы кредита (100 миллионов долларов США) и с учётом постановления пункта I настоящего Протокола, продлевается на шесть месяцев со дня вступления в силу настоящего Протокола. Этот срок может быть продлён по согласию обоих Правительств.

V. Во изменение постановлений третьего абзаца статьи I Соглашения от 27 октября 1958 года, настоящим Протоколом устанавливается, что указанный кредит должен быть использован в период с даты вступления в силу настоящего Протокола и до 31 декабря 1962 года, причём понимается, что поставки указанного машинного оборудования и инструментов по новым контрактам будут произведены в течение этого же срока.

VI. Поставки, предусмотренные настоящим Протоколом, а также предоставление и погашение кредита будут производиться во всех случаях, что не предусмотрено настоящим Протоколом, на условиях упомянутого Соглашения от 27 октября 1958 года.

VII. Настоящий Протокол будет ратифицирован в возможно кратчайший срок и вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, который будет иметь место в Москве.

Совершено в Буэнос Айресе 27 мая 1960 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причём оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию  
Правительства Союза Советских  
Социалистических Республик  
И. ЛАРЧЕНКО

По уполномочию  
Правительства Аргентинской  
Республики  
Д. ТАБОАДА

\* \*  
\*

Ратифицирован Президиумом Верховного Совета СССР 11 февраля 1961 года; Президентом Аргентинской Республики — 22 марта 1961 года.

Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 18 июля 1961 года.

## II

## УКАЗ

## ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

**113** О награждении тов. Э. Эймана Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР

В связи с семидесятилетием со дня рождения и за активную плодотворную общественную работу наградить персонального пенсионера Эдуарда Мартыновича **Эймана** Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **И. ЭЙХФЕЛЬД**  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **Б. ТОЛБАСТ**

Таллин, 28 июля 1961 г.

---

## УКАЗ

## ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

**114** О награждении тов. М. Варика Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР

В связи с пятидесятилетием со дня рождения и за долголетнюю работу в хозяйственных и советских органах наградить председателя исполкома Тартуского городского Совета депутатов трудящихся **Мартина Яновича Варика** Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **И. ЭЙХФЕЛЬД**  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **Б. ТОЛБАСТ**

Таллин, 29 июля 1961 г.

---

## III

**Вручение верительных грамот Председателю Президиума Верховного Совета СССР Л. И. Брежневу Чрезвычайным и Полномочным Послом Японии Хисанари Ямада**

17 июля с. г. Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. И. Брежнев принял в Кремле Чрезвычайного и Полномочного Посла Японии Хисанари Ямада, вручившего свои верительные грамоты.

Посла сопровождали советники А. Сигемицу, Р. Ямадзаки, Т. Хиросока, первый секретарь Т. Хасегава, атташе по вопросам обороны полковник Х. Мийоси и другие сотрудники посольства, которые были представлены Л. И. Брежневу Послом.

6205-10

При вручении верительных грамот присутствовали Член Президиума Верховного Совета СССР А. А. Андреев, Заместитель Министра иностранных дел СССР В. В. Кузнецов, Заведующий Отделом международных связей Президиума Верховного Совета СССР В. Г. Высотин, заведующие отделами МИД СССР И. И. Тутаринов, Ф. Ф. Молочков, ответственные сотрудники Президиума Верховного Совета СССР, МИД СССР.

Л. И. Брежнев и Х. Ямада обменялись речами.

После вручения верительных грамот и обмена речами Л. И. Брежнев имел беседу с Х. Ямада, на которой присутствовали А. А. Андреев и В. В. Кузнецов.

ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ  
В АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНОМ ДЕЛЕНИИ

РСФСР

Преобразование рабочего поселка Гулькевичи и станции Кореновской  
в города районного подчинения

Указами Президиума Верховного Совета РСФСР от 21 июля 1961 года преобразованы в города районного подчинения:

- а) рабочий поселок Гулькевичи Гулькевичского района Краснодарского края;
- б) станция Кореновская Кореновского района Краснодарского края, с присвоением наименования — город Кореновск.

Упразднение некоторых районов Новгородской области

Указом Президиума Верховного Совета РСФСР от 22 июля 1961 года в Новгородской области упразднены следующие районы:

- а) Белебелковский, с передачей его территории в состав Поддорского района;
- б) Залучский, с передачей его территории в состав Старорусского и Молволицкого районов.

Väljaandja: Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium.  
0,75 trükipoognat. Tellimise nr. 491.

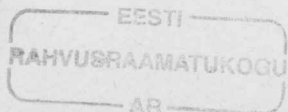
ENSV MN Asjadevalitsuse Trükikoda, Tallinn.

Издатель: Президиум Верховного Совета Эстонской ССР.  
0,75 печ. листа. Заказ № 491.

Типография Управл. Делами СМ ЭССР, гор. Таллин

MB-06578.

Liina 1850 eu



Raamatupalat

61-5062